

Correspondance Eugène Burnand - Frédéric Mistral



1880

Lettre de Frédéric Mistral à Eugène Burnand, avec enveloppe portant l'adresse "Monsieur Eugène Burnand, 7 Bis Rue Rémond, Versailles.

Famille Burnand

Réponse à la première lettre du peintre, et rédigée en commun avec sa femme Julia.

Maillane, 18 novembre 1880.

Monsieur,

Je suis tout disposé à publier une édition de Mireille illustrée et à accueillir l'artiste qui retracera dignement les scènes et paysages de ce poème... mais voici ce qui se passe:

Il y aura bientôt trois mois, je reçus la visite d'un peintre parisien (M. Oscar M., professeur de dessin d'art de la ville de Paris) qui me fit exactement la même proposition que vous. M. M. a travaillé aussi pour le Tour du monde et pour la Maison Hachette. je répondis à cet artiste dans les termes suivants:

— Je consens volontiers à une illustration de Mireille, mais n'étant pas en mesure de juger d'ici votre travail, tâchez de trouver un éditeur qui veuille se charger de publier vos illustrations, et alors seulement nous pourrions traiter ensemble... M. O. M. me répondit qu'il allait s'occuper de cela, dès sa rentrée à Paris, mais je n'ai plus reçu de nouvelles.

Telle est ma situation. Je n'ai aucun engagement. je puis donc vous répondre la même chose.

Vous comprenez en effet qu'il nous faut ici une belle édition comme celles que les grandes maisons de librairie publient pour le jour de l'an. un livre populaire comme Mireille, qui est à cette heure traduit dans toutes les langues, aurait certainement un grand succès dans toute l'Europe, s'il contenait dans ses illustrations les paysages, les monuments et les costumes de Provence. Or, pour faire la dite édition, il faut une mise de fonds considérable, et c'est donc un éditeur qu'il s'agit de trouver.

(...)

Je vous ai parlé à cœur ouvert, à vous maintenant de trouver une issue, ou voyez M. Matthieu, et entendez-vous pour illustrer Mireille en collaboration, ou bien tâchez de faire agréer votre projet et vos dessins par M. F. Didot, ou Hachette, ou tout autre de ce genre. Nous pourrions nous entendre alors définitivement et je ne demande pas mieux. (...)

Mais veuillez, dès que vous aurez pris quelque détermination à ce sujet, me tenir au courant, pour que je ne me lie qu'à bon escient et qu'il n'y ait de regret pour personne.

L'orthographe originale de la lettre de Mistral a été respectée. En effet, le poète, par modestie, n'utilisait pratiquement jamais de lettre majuscule après le point de la phrase précédente.

Frédéric Mistral à Eugène Burnand

BCU-Lausanne, Fonds manuscrits, IS 4989.

Eugène Burnand n'est qu'à moitié content - on le conçoit - de cette première réponse. Mais il ne se tient pas pour éliminé. Trois semaines plus tard, le 1er décembre (1880) F. Mistral lui écrit la lettre qu'on va lire.

J'ai dû loyalement prévenir M. M. de ce qui se passait. M. M. me répond que la maison F. Didot accepte ses dessins ainsi que l'impression de Mireille illustrée.

Vous voyez ma situation qui n'est pas sans embarras. je ne pourrai donc me décider qu'après avoir vu un spécimen des principales planches faites par chaque artiste, donnant la préférence à celui qui aura le mieux exprimé l'idéal que je me fais de Mireille et le sentiment du paysage. ”

Eugène Burnand s'est démené auprès d'Hachette et informe Mistral du succès de ses démarches. Cinq jours plus tard (6 décembre) celui-ci écrit encore:

Puisque la maison Hachette se décide à publier une Mireille illustrée, j'attendrai qu'elle veuille bien m'écrire...

La question est maintenant simplifiée et, quel que soit le dessinateur préféré, je pourrai offrir à l'autre une compensation artistique pour utiliser ses études. j'ai publié un autre grand poème provençal intitulé Calendal en 12 chants comme Mirèio et qui prête singulièrement à des illustrations de ce pays-ci.

Lettre d'Eugène Burnand à Frédéric Mistral.

Musée Mistral, Maillane

Quelques précisions sur les modalités et droits d'édition avec Hachette, ainsi qu'un projet de répartition des illustrations dans le texte.

Versailles, 8 décembre 1880.

(...) Je prends la liberté de vous soumettre la façon dont je répartirais les illustrations dans le poème. Je n'avais, dans cette œuvre inépuisable et d'une vision si claire, que l'embarras du choix; j'ai cru devoir m'arrêter à 48 dessins. - 4 par chant, dont un sujet en-tête - 2 planches, et 1 fin de chapitre.

1. chant

Les deux vanniers en marche, côtoyant le verger d'olivier
Les deux vanniers au travail
La chanson de Maître Ambroise
La rentrée des laboureurs

2. chant

Les magnanarelles
Vincent et Mireille dans le mûrier
Scène d'amour

Taven
(...)

* * *

Mistral écrit le 17 décembre

J'ai lu avec un vif intérêt l'énuméré des dessins que vous avez conçus au sujet de Mireille. je désire maintenant avec vous que la maison Hachette prenne au plutôt (sic) une décision, et je vous salue cordialement.

- - -

Lettre d'Eugène à Frédéric Mistral

Le père d'Eugène Burnand annonce sa visite, prévue le mercredi 9 février, au Maître de Maillane.

Musée Mistral Maillane

1881

Sorgues s/Ouvèze, 6 février 1881

Monsieur,

Vous aurez appris, sans doute, que mon fils m'a chargé de vous faire parvenir les dessins, qu'il a préparés pour l'illustration de Mireille.

Ces dessins sont arrivés ici.

Je me serais déjà rendu auprès de vous, Monsieur, si un télégramme de mon fils ne m'avait appris votre absence jusqu'à mardi prochain.

Mon intention est de partir d'ici par le train de 7 h. 17 mercredi matin 9, et prendre une voiture à Avignon pour me rendre à Maillane dans la matinée

(...)

- - -